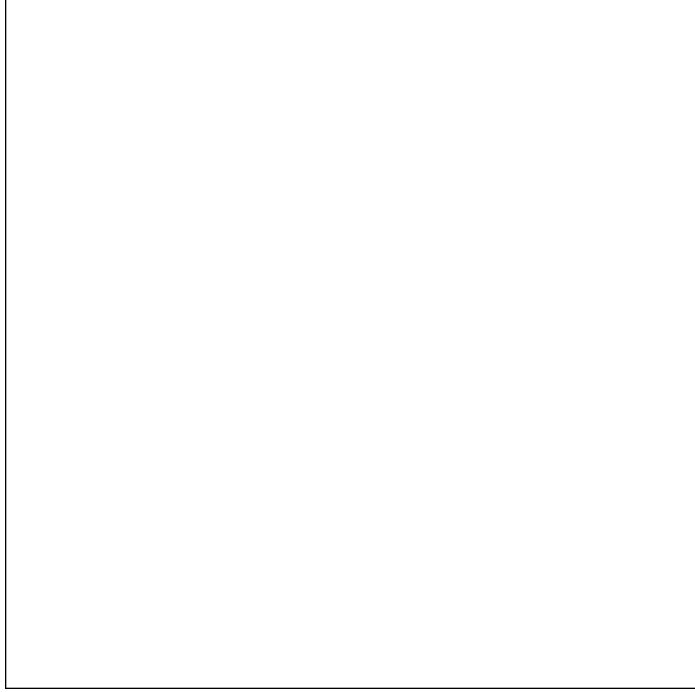


Zama rât ngoan!

Zama est formidable !



Michael Oguttu ✎

Vusi Malindi 🗣️

Phuong Nguyen 📄

Vietnamese / French 🗨️

Level 2 📊

(imageless edition)

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Zama rât ngoan! / Zama est formidable !

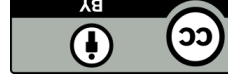
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Phuong Nguyen (vi), Alexandra

Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

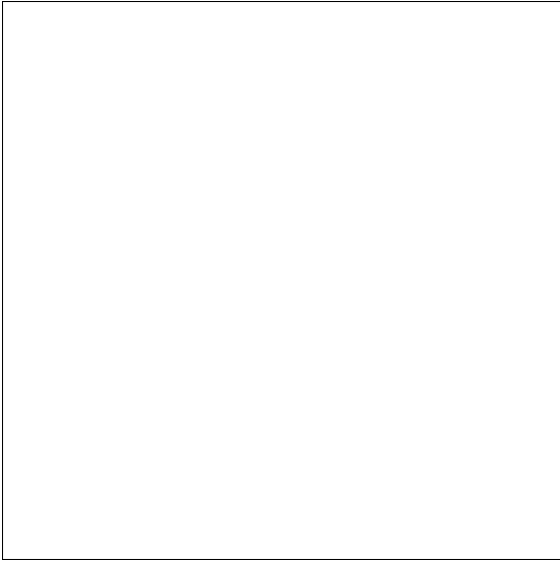


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Em trai tôi ngủ dậy rất trễ. Tôi ngủ dậy sớm, bởi vì tôi ngoan!

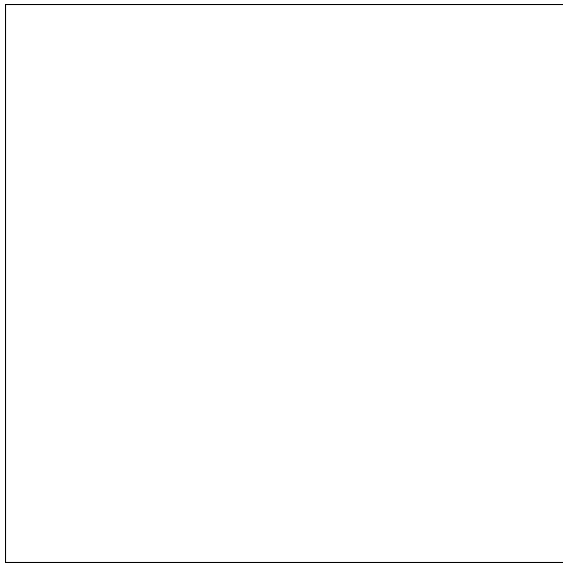
...

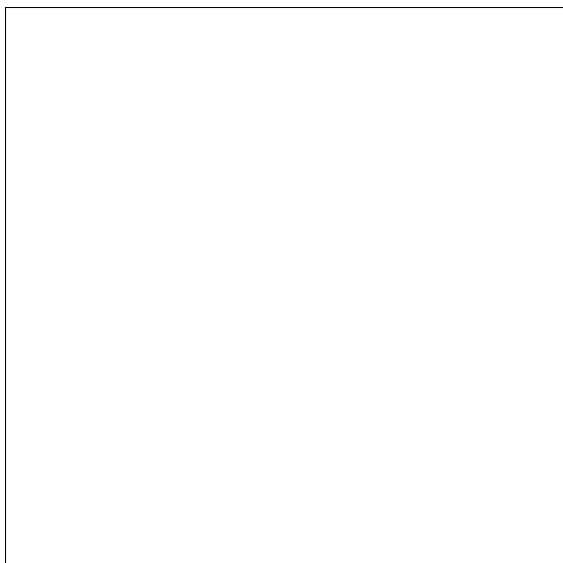
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

...

Tôi là người mở cửa đón ánh mặt trời.

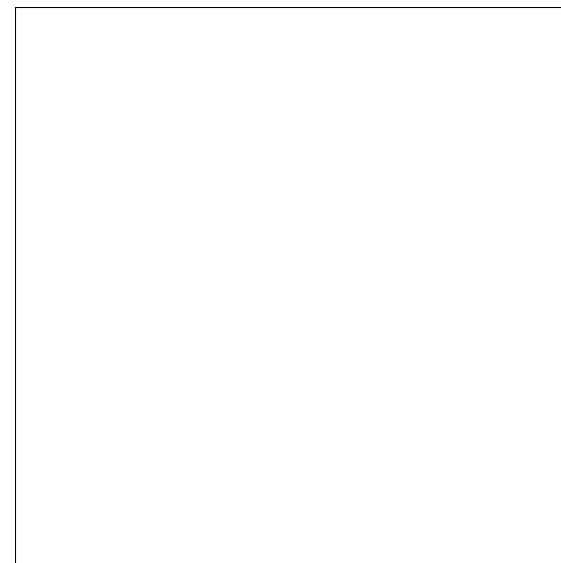




Mẹ nói, “Con là ngôi sao buổi sáng của mẹ.”

...

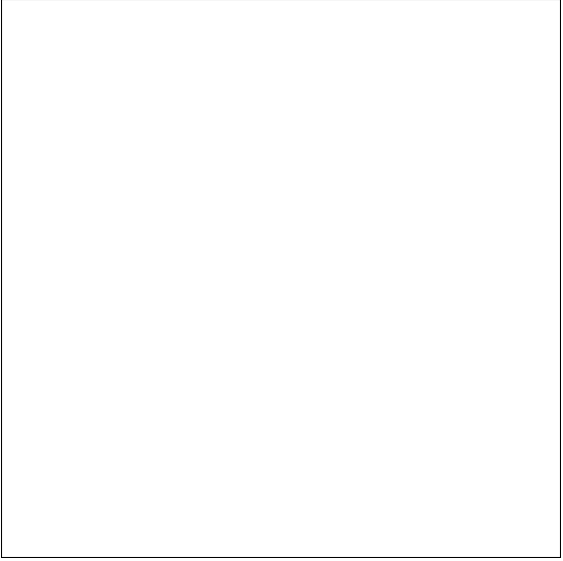
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Mỗi ngày tôi đều làm những điều tốt này. Nhưng điều mà tôi thích nhất là chơi!

...

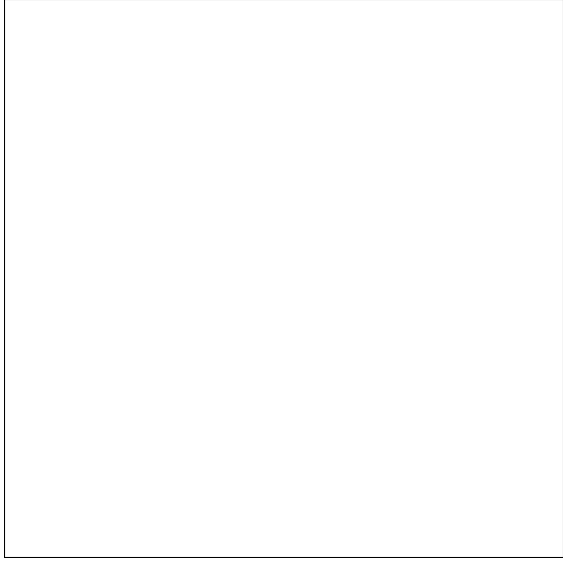
Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.  
Mais la chose que j’aime le mieux, c’est de jouer  
et jouer !



Tôi tự tã mà không cần ai giúp.

...

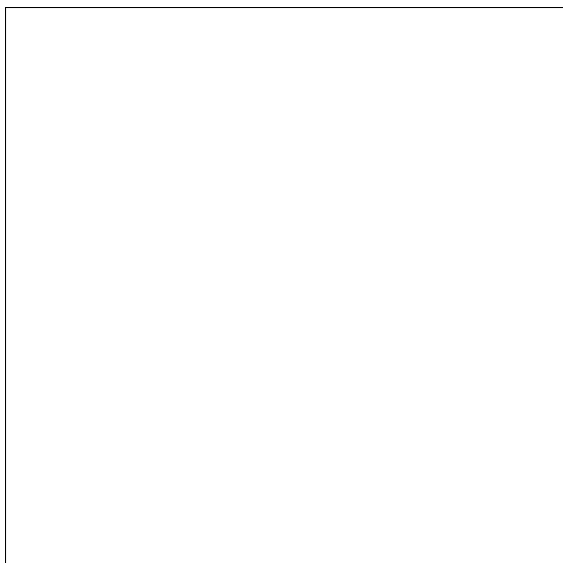
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Mỗi ngày trong lớp, tôi đều cố gắng hết sức.

...

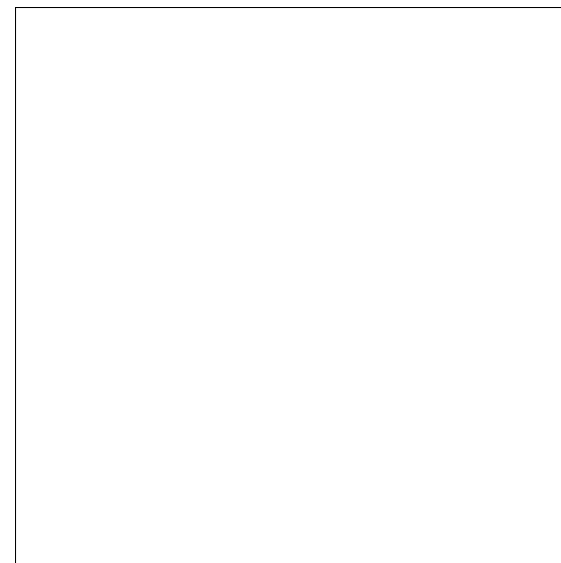
En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



Tôi có thể chịu được nước lạnh và xà bông màu xanh có mùi.

...

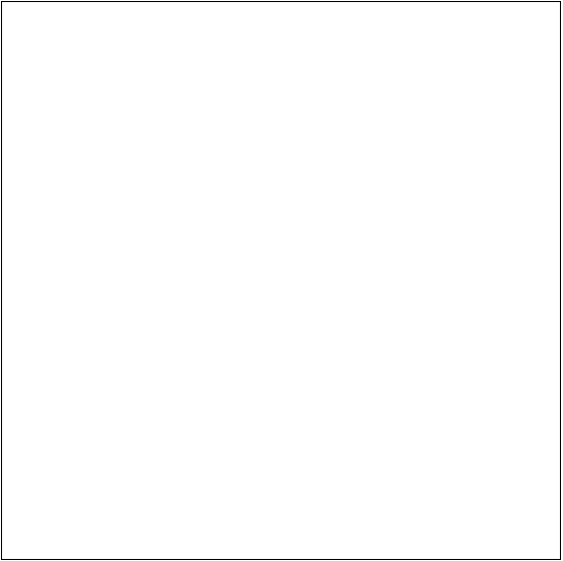
Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Và tôi bảo đảm là em trai tôi biết hết tin tức trong trường.

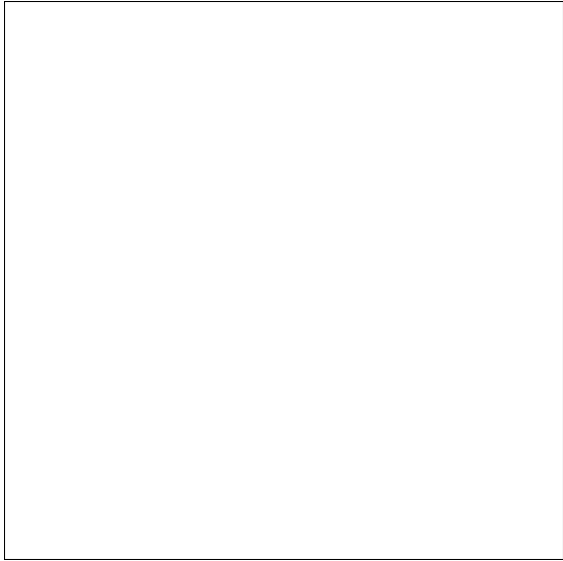
...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



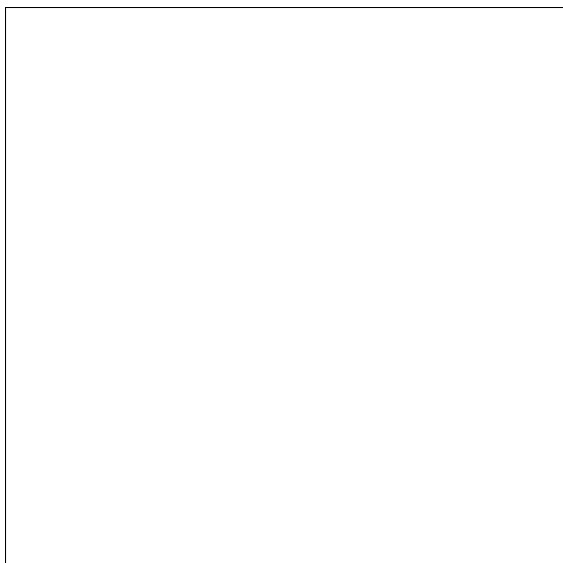
Mè nháç, "Đừng quên đánh răng nhé." Tôi nói,  
"Con thì không bao giờ."  
...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je  
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Tôi có thể xài nút áo và cột giày.  
...

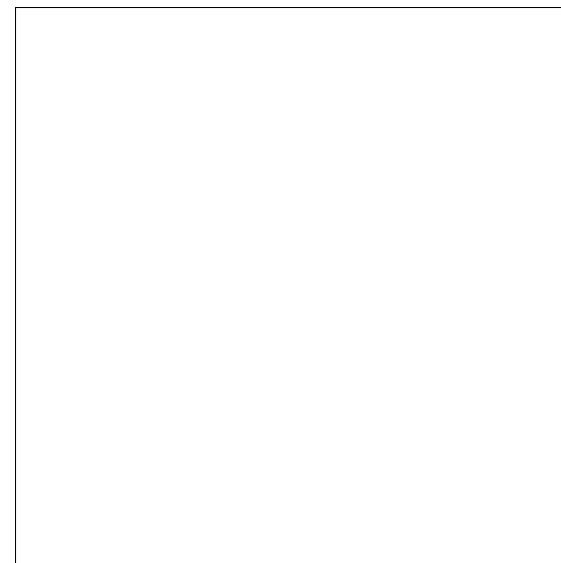
Je peux fermer mes boutons et boucler mes  
chaussures.



Sau khi rửa ráy, tôi chào ông và dì, và chúc họ có một ngày tốt lành.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Sau đó, tôi tự mặc quần áo. Tôi nói, “Mẹ ơi, bây giờ con đã lớn rồi.”

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.